

ΕΚ ΤΩΝ ΤΟΥ ΑΝΤΩΝΙΟΥ ΤΣΕΧΩΦ

H N Y S T A

EINE νύκτα. Η νταντά Βάρια, ένα κορίτσι δεκατριών έτών, κουνεῖ τὸ μωρό μέσα εἰς τὴν κούνια, καὶ μὲ φωνὴν ποῦ μόλις ἀκούεται μουρμουρίζει :

Nάρι, ράρι τὸ μικράκι—
θὰ τοῦ πῶ ἔρα τραγουδάκι . . .

Ἐμπρός εἰς τὸ εἰκόνισμα καίει μία πράσινη κανδήλα· ἀπὸ τοῦ ἔνδιξ ἄκρου τοῦ δωματίου ἔως τὸ ἄλλο ἐκτείνεται ἔνα σχοινί, ἐπὶ τοῦ δποίου κρέμονται φασκιές καὶ ἔνα μεγάλο μαύρο πανταλόνι. Ἀπὸ τὸ φῶς τῆς κανδήλας σχηματίζεται εἰς τὴν ὁροφὴν μία μεγάλη πράσινη κηλίς, ἐνῷ ἡ φασκιές καὶ τὸ πανταλόνι βίπτουν μακρὰς σκιάς εἰς τὴν θερμάστραν, τὴν κούνιαν, τὴν Βάριαν... Ὅταν τὸ φῶς τῆς κανδήλας ἀνεβοκαταβαίνει, ἡ κηλίς καὶ αἱ σκιαὶ ζωντανεύουν καὶ κινοῦνται, ὡς ἀπὸ ἀνεμον. Ἡ ἀτμοσφαῖρα τοῦ δωματίου είνε ἀσφυκτική καὶ μυρίζει ἀπὸ λαχανόσουπα καὶ δέρματα.

Τὸ μωρὸ κλαίει. Πρὸ πολλοῦ ἔθραγκιασε καὶ ἀπέκαμε ἀπὸ τὸ κλάψιμο· ἀλλὰ φωνάζει δλοέν ἀκόμη καὶ ἀγνωστον πότε θὰ γισυχάσῃ. Καὶ δμως ἡ Βάρια θέλει νὰ κοιμηθῇ. Τὰ μάτια της συγκλείονται, τὸ κεφάλι της σύρεται πρὸς τὰ κάτω, ὁ λαιμός της πονεῖ. Δὲν μπορεῖ νὰ κινήσῃ οὔτε τὰ βλέφαρα, οὔτε τὰ χειλή, καὶ τῆς φαίνεται, ὅτι τὸ πρόσωπόν της ἐξηράνθη καὶ ἐξύλιασε, ὅτι τὸ κεφάλι της ἐμίκραινε, ὥσταν κεφαλάκι καρφίτσας.

— Νάνι, νάνι τὸ μικράκι, μουρμουρίζει,—θὰ τοῦ κάμω πιλαφάκι...

Μέσα ἀπὸ τὴν θερμάστραν ἀκούεται ἔνας γρύλλος. Εἰς τὸ διπλανὸν δωμάτιον, δπίσω ἀπὸ τὴν θύραν, ροχαλίζουν δ ἀφέντης καὶ δ κάλφας του... Ἡ κούνια τρίζει λυπητερά· ἡ Βάρια μουρμουρίζει· καὶ δλα αὐτὰ συγχέονται εἰς μίαν νυκτερινήν, νανουριστικήν μουσικήν, τὴν δποίαν τόσον γλυκὰ ἀκούει κανεὶς δταν εἰνε ἔαπλωμένος στὸ κρεβῆδτι.

Τώρα δμως ἡ μουσικὴ αὐτὴ ἐρεθίζει καὶ τυραννεῖ, διότι τῆς αὐξάνει τὴν νύσταν, ἐνῷ δὲν ἡμπορεῖ νὰ κοιμηθῇ· ἐάν, ποῦ δ Θεός νὰ μὴ

τὸ δώσῃ, ἔπαιρνε τὴν Βάριαν ὁ ὅπνος, τὰ ἀφεντικά της θὰ τὴν ἔσπαναν στὸ ξύλο.

‘Η κανδήλα τρέμοσθύνει. Ή πρασίνη κηλίς καὶ αἱ σκιαὶ κινοῦνται, χύνονται εἰς τὰ ἡμίκλειστα, τὰ ἀκίνητα μάτια τῆς Βάριας καὶ προκαλοῦν εἰς τὸ μισοκοινισμένο μυαλό της θολὰ σνειρα. Βλέπει μαῦρα σύννεφα, τὰ δποῖα ἀλληλοδιώκονται εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ φωνάζουν σὰν μωρό. ’Αλλ’ ίδού, ἐφύσησε ἄνεμος, τὰ σύννεφα ἔχαθησαν καὶ ή Βάρια βλέπει ἔνα πλατύ λιθόστρωτον γεμάτον νερουλήν λάσπην, μὲ πλῆθος ἀμάξια, μὲ ἀνθρώπους φορτωμένους δισσάκια καὶ κάτι σκιάς ποῦ κυμαίνονται διπίσω καὶ ἐμπρός· καὶ ἀπὸ τὰ δύο μέρη, διὰ μέσου τῆς ψυχρᾶς καὶ σκυθρωπῆς διμήχλης, φαίνονται δάση. Αἴφνης οἱ ἀνθρωποι μὲ τὰ δισσάκια πίπτουν εἰς τὴν γῆν μέσα εἰς τὴν νερουλήν λάσπην.— «Γιατὶ ἔπεσαν; » ἐρωτᾷ ἡ Βάρια.— «Νὰ κοιμηθοῦν, νὰ κοιμηθοῦν! » τῆς ἀποκρίνονται. Καὶ βυθίζονται εἰς ὅπνον βαθύν, κοιμοῦνται γλυκά, ἐνῷ εἰς τὰ τηλεγραφικά σύρματα κάθονται κορώναι καὶ κίσσαι, αἱ δποῖαι φωνάζουν σὰν μωρὸ καὶ προσπαθοῦν νὰ τοὺς ἔυπνήσουν.

— Νάνι, νάνι τὸ μικράκι, θὰ τοῦ πῶ ἔνα τραγουδάκι...— μουρμουρίζει ἡ Βάρια καὶ βλέπει ἡδη τὸν ἔκαυτόν της μέσα εἰς μίαν σκοτεινήν, πληκτικήν καλύβην.

Εἰς τὸ πάτωμα στρηφογυρίζει ὁ μακαρίτης πατέρας της Εὔθυμιος Στεφάνωφ. Δὲν τὸν βλέπει, ἀλλ’ ἀκούει πῶς κυλίεται εἰς τὸ πάτωμα ἀπὸ τὸν πόνον καὶ ἀναστενάζει. Πάσχει, ὅπως λέγουν, ἀπὸ «σπάσμο». Ο πόνος εἶνε τόσον δυνατός, ποῦ δὲν ἥμιπορει νὰ προφέρῃ οὕτε μίαν λέξιν, παρὰ μόνον εἰσπνέει ἀέρα καὶ τὰ δόντια του κτυποῦν ὡς ισόχρονος καὶ ταχεῖα κροῦσις τυμπάνου.

— Μποῦ - μποῦ - μποῦ - μποῦ...

‘Η μητέρα της Πελαγία ἔτρεξε εἰς τὴν ἔπαιυλιν νὰ εἰπῇ εἰς τοὺς κυρίους δτι δ ’Εφῆμ πεθαίνει. Πρὸ πολλοῦ πλέον εἶχε φύγει καὶ ἔπρεπε νὰ είχε ἐπιστρέψει. Η Βάρια ἔαπλωμένη ἐπάνω στὴν ἔστιαν δὲν κοιμᾶται, ἀλλ’ ἀκούει τὸ « μποῦ - μποῦ - μποῦ » τοῦ πατέρα της. ’Αλλ’ ίδού, ἀκούει δτι κάποιος ἐπληγσίασε μὲ ἀμάξ. εἰς τὴν καλύβην. Οι κύριοι ἔστειλαν ἔνα νεαρὸν ιατρόν, ποῦ τοὺς εἶχε ἔλθει μουσαφίρης ἀπὸ τὴν πόλιν. ’Ο ιατρὸς ἔμβῆκε εἰς τὴν καλύβην δὲν φαίνεται, ἀλλ’ ἀκούεται πῶς βήγει καὶ πλαταγεῖ τὴν θύραν.

— Ανάφατε φῶς, εἰπεν δ ἰατρός.

— Μποῦ - μποῦ - μποῦ...— ἀποκρίνεται δ ’Εφῆμ.

‘Η Πελαγία δρμᾶ εἰς τὴν ἔστιαν καὶ ζητεῖ τὸ κεραμίδι μὲ τὰ σπίρτα. Περνᾷ μία στιγμὴ σιωπῆς. ’Ο ιατρὸς βγάζει μὲ βίαν ἀπὸ τὴν τσέπην του καὶ ἀνάπτει ίδικόν του σπίρτον.

— Αμέσως, ἀφεντικό, ἀμέσως, λέγει ἡ Πελαγία τρέχουσα ἔξω, καὶ μετ’ ὀλίγον ἐπιστρέψει μὲ ἔνα ἀποκέρι.

Τὰ μάγουλα τοῦ Εφῆμ εἶνε κόκκινα, τὰ μάτια του λάμπουν καὶ τὸ βλέμμα του εἶνε τόσον διαπεραστικὸν σὰν νὰ διαπερᾶ καὶ τὴν καλύβην καὶ τὸν ιατρόν.

— Αī, τί ἔχεις; Τί εἰν’ αὐτὸ ποῦθαλες στὸ νοῦ σου; λέγει ὁ

Ιατρός σκύπτων πρός τὸν Ἐφήμ. Αῖ, αῖ! Πρὸ πολλοῦ ὑποφέρεις ἀπ' αὐτό;

— Τί πρᾶμα; Θὰ πεθάνω, ἔξοχώτατε, ἐτελείωσαν γὰ μέρες μου...

Ἐεγράφατέ με ἀπ' τοὺς ζωντανούς...

— Ἀφησε τὴς ἀνοησίες... θὰ σὲ γιατρέψουμε!

— "Οπως ἀγαπᾶτε, ἔξοχώτατε, σᾶς εὐχαριστοῦμεν πολύ" μὰ τὸ τὸ καταλαβαῖνουμε ἐμεῖς... Σὰν ἥρθε δὲ θάνατος, τὶ θὰ κάμουμε.

Ο ιατρός καταγίνεται μὲ τὸν Ἐφῆμ ἵνα τέταρτον τῆς ὥρας κατόπιν σηκώνεται καὶ λέγει:

— Τίποτε δὲν μπορῶ νὰ κάμω... Πρέπει νὰ πᾶς στὸ νοσοκομεῖον ἐκεῖ θὰ σοῦ κάμουν ἔγγειρισιν. Νὰ πᾶς ἀμέσως... Χωρὶς ἄλλο νὰ πᾶς! Εἶνε όλιγον ἀργά, ὅλοι πλέον κοιμοῦνται εἰς τὸ νοσοκομεῖον, ἀλλὰ δὲν βλάπτει. Θὰ σοῦ δώσω ἓνα γραμματάκι. Ἀκοῦς;

— Μὰ πῶς θὰ πάῃ, ἀφεντικό; λέγει γὰ Πελαγία. Δὲν ἔχουμε ἄλογο.

— Δὲν πειράζει, θὰ παρακαλέσω τοὺς κυρίους νὰ δώσουν ἄλογο.

Ο ιατρός φεύγει, τὸ κερί σδύνει καὶ πάλιν ἀκούεται τὸ « μποῦ - μποῦ - μποῦ... ». Μετὰ μισήν ὥραν, κάποιο ἀμάξι πλησιάζει εἰς τὴν καλύβην. Οἱ κύριοι ἔστειλαν κάρρο διὰ νὰ τὸν πάγουν εἰς τὸ νοσοκομεῖον. Ο Ἐφῆμ ἔτοιμάζεται καὶ φεύγει.

Αλλ' ίδου, ἀρχίζει γὰ πρωτία ὥραια καὶ καθαρά. Η Πελαγία δὲν εἶναι σπίτι· ἐπῆγε εἰς τὸ νοσοκομεῖον νὰ μάθῃ τὶ κάμνει δὲ Εφῆμ. Κάπου κλαίει μωρό καὶ γὰ Βάρια ἀκούει κάποιον νὰ τραγουδᾷ μὲ τὴν φωνήν της:

— Νάνι, νάνι τὸ μικράκι, θὰ τοῦ πῶ ἓνα τραγουδάκι...

Ἐπιστρέφει γὰ Πελαγία, σταυροκοπεῖται καὶ φιθυρίζει:

— Τὴν νύκτα τὸν ἔβδολεψφαν καὶ κοντὰ νὰ ἔημερώσῃ ἔεψύχησε... Αἰνιά του γὰ μνήμη, δὲ θεός νὰ ἀναπαύσῃ τὴν φυχήν του... Λένε, πῶς ήταν ἀργά, τὸ παραμελήσαμε... Επρεπε νωρίτερα...

Η Βάρια πηγαίνει εἰς τὸ δάσος καὶ ἐκεῖ κάθεται καὶ κλαίει. Αλλ' ἔξαφνα κάποιος τὴν κτυπᾷ εἰς τὸ ίνιον μὲ τόσην δύναμιν, ποῦ τὸ μέτωπόν της κτυπᾷ εἰς ἓνα δένδρο. Σηκώνει τὰ μάτια καὶ βλέπει ἐμπρός της τὸ ἀφεντικό της — τὸν ὑποδηματοποιόν.

— Τί κάμεις, βρέψ ψωριάρα; τῆς λέγει. Τὸ παιδί κλαίει καὶ σὺ κοιμᾶσαι;

Τὴν πιάνει δυνατὰ ἀπὸ τὸ αὐτὶ καὶ τὴν τραβᾶ, ἐνῶ ἐκείνη ἀνατινάζει τὸ κεφάλι της, κινεῖ τὴν κούνια καὶ μουρμουρίζει τὸ τραγοῦδι της. Η πρασίνη κηλίς καὶ αἱ σκιαὶ τοῦ πανταλονιοῦ καὶ τῶν φασκιών κινοῦνται, τῆς νεύουν καὶ γρήγορα κατακτοῦν πάλιν τὸ πνεῦμα της. Βλέπει καὶ πάλιν τὸ λιθόστρωτον μὲ τὴν νερουλήν λάσπην. Οἱ ἀνθρώποι μὲ τὰ δισσάκια καὶ αἱ σκιαὶ εἶνε ἔαπλωμένοι καὶ κοιμοῦνται βαθειά. Καὶ δύο τοὺς βλέπει γὰ Βάρια, τόσον περισσότερον θέλει νὰ κοιμηθῇ. Θὰ ἐπλάγιαζε μὲ λαχτάραν' μὰ γὰ μητέρα της γὰ Πελαγία περιπατεῖ διπλά της καὶ τὴν βιάζει. Σπεύδουν καὶ αἱ δύο εἰς τὴν πόλιν νὰ νοικιασθοῦν.

— Κάμετε ἐλεγμοσύνη γιὰ τὴν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ! παρακαλεῖς γὰ μητέρα τοὺς διαβάτας. Κάμετε ἔλεος, ἀφεντικά.

— Φέρε τὸ παιδὶ ἐδῶ ! τῆς ἀποκρίνεται καποια γνωστὴ φωνὴ. Φέρε τὸ παιδὶ ἐδῶ ! ἐπαναλαμβάνει ἡ ιδία φωνὴ, ἀλλὰ τώρα θυμωμένα καὶ ἀπότομα. "Ακούς, συχαμένη ;

"Η Βάρια ἀνατινάζεται καὶ παρατηρήσασα γύρφ, ἐννοεῖ τὶ τρέχει. Δὲν ὑπάρχει οὕτε λιθόστρωτον, οὕτε Πελαγία, οὕτε διαβάται, παρὰ μόνον στέκεται εἰς τὸ μέσον τοῦ δωματίου ἡ νοικοκυρά της, ποῦ ἥλθε νὰ βυζάξῃ τὸ μωρό της. Ἐνόσφι ἡ χονδρὴ καὶ πλατύωμη νοικοκυρά θηλάζει καὶ καταπραῦνει τὸ μωρό, ἡ Βάρια στέκεται, τὴν βλέπει καὶ περιμένει πότε θὰ τελειώσῃ. "Εἶχ απὸ τὰ παράθυρα ἡ ἀτιμοσφαῖρα ἀρχισε νὰ κυανίζῃ, αἱ σκιαὶ καὶ ἡ πρασίνη κηλίς εἰς τὴν δροφήν νὰ ωχρισοῦν. Γρήγορα θὰ ξημερώσῃ.

— Πάρ' το ! λέγει ἡ νοικοκυρά, κουμδώνουσα τὴν πουκαμίσα της εἰς τὸ στῆθος. Κλαίει. Χωρὶς ἄλλο θὰ τὸ μάτιασαν.

"Η Βάρια παίρνει τὸ μωρό, τὸ βαῖζει εἰς τὴν κούνια καὶ ἀρχίζει πάλιν νὰ τὸ κουνῆ. "Η πρασίνη κηλίς καὶ αἱ σκιαὶ ὀλίγον κατ' ὀλίγον ἔξαφανίζονται καὶ δὲν ὑπάρχει πλέον τίποτε νὰ χωθῇ εἰς τὴν κεφαλήν της καὶ νὰ σκοτίσῃ τὸ μυαλό της. Καὶ δμως, δπως πρίν, θέλει νὰ κοιμηθῇ. Ἄχ, πῶς θέλει νὰ κοιμηθῇ, τρομάρα ! "Η Βάρια ἀκουμδᾶ τὴν κεφαλήν της εἰς τὸ ἄκρον τῆς κούνιας καὶ κινεῖται μὲ σλον τὸ σῶμα της διὰ νὰ ὑπερνικήσῃ τὸν ὑπνον, ἀλλὰ τὰ μάτια της συγκλείονται καὶ ἡ κεφαλή της είναι βαρειά.

— Βάρια, ἁναψε τὴν θερμάστρα ! ἀκούεται πίσω ἀπὸ τὴν θύραν ἡ φωνὴ τοῦ ἀφεντικοῦ.

Δηλαδή, είναι πλέον καιρός νὰ σηκωθοῦν καὶ νὰ ἀρχίσουν τὴ δουλειά. "Η Βάρια ἀφίνει τὴν κούνια καὶ τρέχει στὴν ἀποθήκην νὰ φέρῃ ξύλα. Είναι ὅλη χαρά. "Οταν κανεὶς τρέχῃ καὶ περιπατᾷ, δὲν θέλει τόσον νὰ κοιμηθῇ. Οσον δταν κάθεται. Φέρει τὰ ξύλα, ἀνάθει τὴν θερμάστραν καὶ αἰσθάνεται πῶς τὸ ξυλιασμένο πρόσωπόν της ζιζάζει καὶ πῶς καθαρίζουν αἱ σκέψεις της.

— Βάρια, βάλε τὸ σαμοδάρι ! φωνάζει ἡ νοικοκυρά.

"Η Βάρια, κόθει πελεκούδια ἀλλὰ μόλις ἐπρόφθασε νὰ τ' ἀνάψῃ καὶ νὰ τὰ βάλῃ εἰς τὸ σαμοδάρι, ἀκούεται νέα διαταγὴ :

— Βάρια, πάστρεψε τὴς καλόσες τοῦ ἀφεντικοῦ σου !

Κάθεται στὸ πάτωμα, καθαρίζει τὴς καλόσες καὶ σκέπτεται τὶ καλὰ θὰ ἥτο νὰ ἔχωνται τὴν κεφαλήν της μέσα εἰς τὴν μεγάλην καὶ βαθειὰ καλόσα καὶ νὰ κοιμηθῇ μέσα σ' αὐτὴ λιγάκι. Καὶ αἴφνης ἡ καλόσα μεγαλώνει, φουσκώνει, γεμίζει ὅλο τὸ δωμάτιον καὶ ἀπὸ τὸ χέρι τῆς Βάριας ξεφεύγει ἡ βούρτσα ἀμέσως δμως ἀνατινάζει τὴν κεφαλήν της, τεντώνει τὰ μάτια της καὶ προσπαθεῖ νὰ βλέπῃ ἔτσι, ποῦ τὰ ἀντικείμενα νὰ μὴ μεγαλώνουν καὶ νὰ μὴ κινοῦνται εἰς τὰ μάτια της.

— Βάρια, πλύνε τὴ σκάλα ἀπ' ἔξω, γιατὶ είναι ντροπὴ ἀπὸ τοὺς πελάτες.

"Η Βάρια πλύνει τὴν σκάλαν, συγυρίζει τὰ δωμάτια, ἔπειτα ἀνάθει τὴν ἄλλην θερμάστραν, καὶ τρέχει στὸ μπακάλικο. Δουλειὰ πολλὴ καὶ δὲν μένει οὕτε ἔνα λεπτὸν νὰ ἥσυχασῃ.

Τὸ βαρύτερον δμως ἀπ' ὅλα ἥτο νὰ στέκεται εἰς ἔνα μέρος

έμπρός εἰς τὸ τραπέζι τοῦ μαγειριοῦ καὶ νὰ παστρεύῃ πατάτες. Ἡ κεφαλή της σύρεται πρὸς τὸ τραπέζι· ἡ πατάτα εἰς τὰ μάτια της φαίνεται νὰ σουφρώνῃ, τὸ μαχαίρι ξεφεύγει ἀπὸ τὰ γέρια της, ἐνῷ ἡ χονδρή νοικοκυρά θυμωμένη περιπατεῖ παντοῦ μὲν ἀνασκούμπωμένο χέρι καὶ διμιεῖ τόσον δυνατά, ποῦ βοῦδουν τὰ αὐτιά της. Ἐπίσης βασανιστικὸν εἶναι νὰ ὑπηρετῇ εἰς τὸ τραπέζι, νὰ πλύνῃ, νὰ ράπτῃ. "Ερχονται στιγμαὶ ποῦ θέλει νὰ ξαπλωθῇ εἰς τὸ πάτωμα νὰ κοιμηθῇ, χωρὶς νὰ δώσῃ προσοχὴν εἰς τίποτε.

Ἡ γῆιέρα περνᾷ. "Οσον βλέπει τὰ παράθυρα νὰ σκοτεινιάζουν, ἡ Βάρια συστίγγει τὰ ἀποναρκωμένα μηλίγγια της καὶ χαμογελᾷ, χωρὶς νὰ ἥξειρη καὶ ἡ ίδια τὸ διατί. Τὸ ἔσπερινὸν σκότος τῆς θωπεύει τὰ μάτια της ποῦ κλείουν καὶ τῆς ὑπόσχεται γρήγορον, βαθὺν ὅπον. Τὸ βράδυ ἔρχονται ἐπισκέψεις.

— Βάρια, βάλε τὸ σαμοδάρι! φωνάζει ἡ νοικοκυρά.

Τὸ σαμοδάρι τῶν ἀφεντικῶν εἴναι μικρὸ καὶ ἔως ὅτου πιοῦν οἱ μουσαφιραίοι τούτοι, ἀναγκάζεται νὰ τὸ ζεστάνη πέντε φοράς. Μετὰ τὸ τούτο ἡ Βάρια στέκεται δλόκληγρον ὥραν εἰς μίαν κώχην, βλέπει τούς μουσαφιραίους καὶ περιμένει διαταγάς.

— Βάρια, τρέξε ν' ἀγοράσῃς τρεῖς μποτίλιες μπύρα!

Ἄποσπάται ἀπὸ τὴν θέσιν της καὶ προσπαθεῖ νὰ τρέξῃ γρηγορώτερα διὰ ν' ἀποδιώξῃ τὸν ὅπον.

— Βάρια, τρέξε νὰ πάρῃς βάτκα! Βάρια, ποῦνε τὸ τιρμπουσόνι; Βάρια, παστρεψε τῆς σαρδέλλες!

Άλλ' ίδιον τέλος πάντων, οἱ ἐπισκέπταις ἔφυγαν, σθύνονται τὰ φῶτα, τὰ ἀφεντικά πλαγιάζουν νὰ κοιμηθοῦν.

— Βάρια, κούνησε τὸ παιδί! ἀντηχεῖ ἡ τελευταία διαταγή.

Εἰς τὴν θερμάστραν ἀκούεται ὁ γρύλλος· ἡ πρασίνη κηλίς εἰς τὴν δροφήν καὶ αἱ σκιαὶ τοῦ παταλονιοῦ καὶ τῶν φασκιῶν πάλιν χώνονται εἰς τὰ μισοανιγμένα μάτια τῆς Βάριας, γεύουν καὶ σκοτίζουν τὴν κεφαλήν της.

— Νάνι, νάνι τὸ μικράκι, μουριουρίζει, θὰ τοῦ 'πῶ ἔνα τραγουδάκι...

Τὸ μωρό φωνάζει καὶ ἀποκάμνει ἀπὸ τὰς φωνάς. Ἡ Βάρια βλέπει τὸ λασπωμένον λιθόστρωτον, τοὺς ἀνθρώπους μὲ τὰ δισσάκια, τὴν Πελαγίαν, τὸν πατέρα της Ἐφύμ. "Ολα τὰ καταλαμβάνει, ὅλους τοὺς ἀναγνωρίζει καὶ μόνον δὲν ἡμπορεῖ, μισοκομισμένη ὅπως εἶναι, νὰ ἔννοήσῃ τὴν δύναμιν ἔκεινην, ἡ δποία τῆς δεσμεύει γέρια καὶ πόδια, τὴν πιέζει καὶ τὴν ἐμποδίζει νὰ ζήσῃ. Βλέπει γύρω της, ζητεῖ αὐτὴν τὴν δύναμιν διὰ νὰ ἐλευθερωθῇ ἀπὸ αὐτήν, ἀλλὰ δὲν τὴν εὑρίσκει. Ἐπὶ τέλους, καταβασανισθεῖσα, ἐντείνει δλας τὰς δυνάμεις εἰς τὴν δρασίν της, βλέπει ἐπάνω τὴν κινουμένην πρασίνην κηλίδα καὶ ἀκούσασα τὴν φωνήν, εύρισκει τὸν ἔχθρόν, δ ὁποῖος τὴν ἐμποδίζει νὰ ζήσῃ.

Ο ἔχθρός αὐτὸς εἶναι τὸ μωρό.

Γελᾶ. Ἀπορεῖ, πῶς δὲν ἡμπόρεσε ἐνωρίτερα νὰ καταλάβῃ τόσον μικρὸν πρᾶγμα. Ἡ πρασίνη κηλίς, αἱ σκιαὶ καὶ δ γρύλλος ἐπίσης, φαίνεται, γελοῦν καὶ ἀποροῦν.

Ψευδής ἀναπαράστασις καταλαμβάνει τὴν Βάριαν. Σηκώνεται ἀπὸ τὸ σκαμνάκι καὶ χαμογελῶσα δῆλη, χωρὶς νὰ κλείσῃ τὰ μάτια, περιπατεῖ εἰς τὸ δωμάτιον. Εὐχαριστεῖται καὶ γαργαλίζεται μὲ τὴν ιδέαν, διτὶ ἀμέσως θὰ ἐλευθερωθῇ ἀπὸ τὸ μωρό, τὸ δποῖον τῆς δεσμεύει χέρια καὶ πόδια... Νὰ σκοτώσῃ τὸ μωρό καὶ ὑστερα νὰ κοιμηθῇ, νὰ κοιμηθῇ, νὰ κοιμηθῇ...

Μὲ γέλιο νεύει καὶ φοβερίζει ἡ Βάρια τὴν πρασίνην κηλίδα μὲ τὸ δάκτυλό της, πλησιάζει σιγά - σιγά τὴν κούνια καὶ σκύβει εἰς τὸ μωρό, τὸ πνίγει καὶ ἀμέσως πλαγιάζει εἰς τὸ πάτωμα, γελᾷ ἀπὸ τὴν χαράν της πᾶς ἥμιτορει νὰ κοιμηθῇ, καὶ μετὰ ἔνα λεπτὸν κοιμᾶται πλέον βαθειά, ώσταν πεθαμμένη...

ΚΩΝ. Σ. ΚΟΚΟΛΗΣ

ΑΤΘΙΔΕΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΔΕΣ

ΣΟΦΙΑ ΛΑΣΚΑΡΙΔΟΥ

“Η γνωστὴ συμπαθεστάτη δεσποινὶς καὶ ἔγκριτος ζωγράφος Σοφία Λασκαρίδου, κόρη τῆς διαπρεποῦς περὶ τὰ παιδαγωγικὰ καὶ σοφῆς συγγρα-



φέως κυρίας Αλκατεροῦ Λασκαρίδου. Ἐγεννήθη ἐν Ἀθήναις τῷ 1880. Κεκτημένη ἀπὸ φυσεως καὶ ἀνατροφῆς λεπτὸν τὸ αἰσθῆμα τοῦ καλοῦ καὶ διαπνεομένη ἔξ εἰλιξινοῦς ἔρωτος πρὸς τὴν Τέχνην, ἐπεδόθη μετ' ἀφοσιώσεως εἰς τὴν σπουδὴν τῆς ζωγραφικῆς κατ' ἀρχὰς ἐν τῷ ἐνταῦθα Πολυτεχνείῳ ὑπὸ τοὺς καθηγητάς Λύτραν καὶ Ἰακωβίδην, είτα δὲ ἐν Παρισίοις ὑπὸ τὴν δόηγιαν τῶν ἐπιφανῶν αὐτότι διδασκάλων Jean Paul Lorran καὶ Benjamin Constant. Τὴν πρώτην ἐπίσημον καλλιτεχνικὴν ἐμφάνισιν τῆς ἔκαμεν ἐν τῇ Καλλιτεχνικῇ Ἐκθέσει τοῦ Ζαππείου τῷ 1894, ἐπτλήξασα, καίτοι μικρὰ ἔτι παιδίσκη, διὰ τοῦ ζωγραφικοῦ τῆς ταλάντου. Ἐκτοτε ἐκόσμησε διὰ σειρᾶς ἐπιτυχῶν ἔργων ὅλας τὰς Καλλιτεχνικὰς Ἐκ-

θέσεις Ἀθηνῶν, ἔξέθηκε δὲ καὶ εἰς πολλὰς τῆς Εὐρώπης. Τὰ κυριώτερα ἔξ αὐτῶν, τὰ ἐλκύσαντα ἀμέριστον τὴν ἐκτίμησιν τοῦ κοινοῦ, είνε: Τὸ «Κουνελάκι» — οἱ «Ἀγκυναρόκηποι» — ἢ «Ἀμυγδαλαῖς» — τὰ «Ρόδα» — τὰ «Ἀνθῆ» — τὸ «Κόττερον» — τὸ «Ἀπό τὴν Ἔργασίαν». Ἐφιλοτέχνησε σειρὰν ὡραίων θαλασσογραφιῶν τῶν ἐλληνικῶν νησιῶν καὶ τοπείων τῆς πλουσίας ἐλληνικῆς φύσεως, δπου συχνὰ περιφέρει τὴν ἀκούσαστον ἐπιμονήν της, τὰς ἐμπενέσεις της καὶ τὴν ἀγάπην της πρὸς τὴν τέχνην ἡ ἀβρά καλλιτέχνις. “Ἄλλη σειρὰ ἀξιόλογων ἐπίσης ἔργων τῆς ἀπογραμμῆς καὶ φυσικότης ἐκφράσεως. Κατὰ τὴν τελευταίαν (1907) Ἐκθέσειν τοῦ Ζαππείου ἔξεσθηκε νεωτέρους αὐτῆς πίνακας ἰδιορρύθμου ως πάντοτε τεχνοτροπίας, τολμηροῦ χρωστήρος καὶ μὲ πάπτοιν ίδιαζον ἀχνὸν φῶς. Ἐξ καὶ ἡ «Καλοκαιρία» μὲ τοὺς ἀπαλοὺς καὶ γλυκεῖς χρωματισμούς της.